

## 客語的語序(一)

賴文英

客語在句法結構中，與華語相較，語序結構上較為不同的，以下分三類來談，分別是：1、句尾助動詞句式；2、動詞後接副詞句式；3、動+賓+補語的句式。

### 1、句尾助動詞句式

客語有一類詞，在句中原為動詞，但在句型結構的變化當中，動詞移至句尾成為副詞或句尾助動詞，甚而助詞，呈現語義消磨的語法化演變，如「……添。」、「……來。」、「……去。」等。前者具有「多一點」之義，也具有副詞「再」之義，具和副詞「加」語義疊置（參見後文第2點），似呈現了語法化演變的語法功能疊置階段。如下所示：

- (1) 著加一領衫添。(再多穿一件衣服。)

zog` ga´ id` liang´ sam´ tiam´

但實際上也可不必出現「加」或「添」（「加」參見後文第2點），如下所示：

- (2) 食一碗添。(再吃一碗。)

siid id` von` tiam´

句中的「添」為副詞，修飾其前的動詞，只是不緊接在動詞之後，在句末，或逐漸成動詞補語功能的句尾助動詞，至於「添」出現的句式，在目前所發現的語料當中，往往其後為數量短語。句尾助動詞的另兩個詞素為位於句尾的「來」、「去」，句尾的「來」為無意義的一種口語襯字，在句子中完全無原來動詞的語義，單純的做動詞補語的功能，帶有對動作的不在意、隨意的、無足輕重的看法，抑或依情境環境、主語是否為第一人稱，而也有可能表示一種委婉的祈使句，以及表示主語主觀化的成分。如下所示：

(3) a. 睡一覺目來。(睡個覺。)

soi id` gau mug` loi`

b. 食(一)碗飯來。(吃個飯。吃碗飯。)

siid (id`) von` fan loi`

不論是「……添。」或「……來。」之間具有類同的結構類型，即：動詞+(一)+類別詞+名語+添/來。「添」與「來」為句子的補語成分，具習語化的趨勢，前者句中若不存在「加」時，則仍帶有副詞「再」之義，後者則與現代漢語「V (一) 個 N」構式中具相似的語義，即「(一) 個」帶有極小、少的含意，整個構式則帶有說話者的態度，並帶有對動作的不在意、隨意的、無足輕重的看法。

「來」、「去」本是動詞義，但位於句尾時，動詞義消失而成助詞，呈現語法化的語義消磨現象。「……去。」之例如下所示：

(4) 這索仔斷忒去了。/這索仔斷忒了。(這繩索斷了。)

ia` sog` e` ton` ted` hi le`

ia` sog` e` ton` ted` le`